

Extrait de «la lenga de la barca» Restitucion d'un collectatge lexical especializat.
(bilingue) Memoire de MasterII - C. Dorque 2018

prudòme *s.m.*, [pɾy'ðɔme], [pɾy'ðɔme], [pɾɔ 'ðɔme] (*estanh de taur*), *graphie mistralienne* . : prudòme.

prodòme *s.m.*, [pɾu'ðɔme], *gr. mist.* : proudòme, (*a Marselha*).

Prudòme pescaire. Magistrat elegit per sos egals de la profession.

L'amira de la prodomiá e la gestion bona e collectiva de las resorgas, de la pesca, de la profession e lo respècte dels pescaires entre eles.

Lo prudòme es encargat de resòlvre los desacòrdis, los litigis, las contèstas, e las garrolhas de pesca entre los pescaires e rementar las règlas comunas. Au cas que se capita pas de reglar las causas a la bona, ten poder de jutjar, chapitrar e decidir de punir amb de defensas de pescar per exemple.

Prud'homme pêcheur. Magistrat élu par ses égaux de la profession.

Son rôle est de veiller à la bonne gestion collective des ressources de la pêche, à la défense de la profession et au respect mutuel entre les pêcheurs.

Le prud'homme est chargé de résoudre les désaccords, litiges, contestations et conflits liés à la pêche et de rappeler les règles communes. Au cas où une solution amiable n'est pas possible dans un litige il a le pouvoir de juger, réprimander publiquement et punir par des interdictions de pêcher par exemple.

Pescaires e magistrats

Coma totes los magistrats, lo prudòme ten un vestit de ceremonia. Lo prudòme pòrta un justa-còrs e un mantelet negres, es cauçat de garramachas, pòrta una fresa a la Nòstre Enric e un capèl redon amb de plumas.

Ten lo drech de portar una espasa qu'és larga e corta.

Los de Gruissan e de Lo Martegue cargan encara lo vestit cada an per las ceremonias de la Sant Pèire (29 de Junh).

Pêcheur et magistrat

En tant que magistrat, le prud'homme a un habit de cérémonie. Il porte un justaucorps et un petit manteau noirs, il est chaussé de guêtres et porte une fraise comme Henri IV et un chapeau rond avec des plumes. Il a droit de porter une épée qui est large et courte.

Ceux de Gruissan et de Martigues mettent encore l'habit chaque année à la Saint-Pierre (29 juin).

prudomiá~prodomiá s.f., [pɾy'ðumi], [pɾy'ðumia], [pɾu'ðumia], gr. mist. : prudoumié

Territòri del ressort d'un prodòme.

prud'homie. Territoire de pêche du ressort d'un conseil de prud'hommes.

Tanben prudomia s.f., [pɾyðu'mi], [pɾu'ðumia] (*taur*).

Conseil de prud'hommes.

Segon l'importància de la prodomiá, mai d'un prudòmes son elegits amb un cap : lo prudòme màger.

Aquel ressort juridic existís pas que per la Mediterranèa francesa dempuèi lo sègle XV^{en}, existís pas al ponent,·. La primièra prodomiá foguèt creada a Marselha en 1452.

Cette instance juridique professionnelle pour la pêche n'existe qu'en Méditerranée française, et pas sur les côtes atlantiques, depuis le XV^e siècle (la première fut créée en 1452 à Marseille).

Las 33 prodomiás de la còsta mediterranèa :

País Niçart - Pays Niçois (3)

Menton, Vilafranca, Niça.

Provença - Provence (15)

Canha, Antíbol, Canas, Sant Rafèu, Sant Tropés, Lo Lavandor, Tolon, La Sanha, Lo Brusç, Sant Nari, Bandòu, La Ciutat, Cassís, Marselha, Lo Martegue.

Lengadòc (9)

Grau dau Rei, Palavàs, Seta-Mòl, Seta-Estanh, Agde, Valràs, Grussan, Bajas-La Novèla, Leucata.

Rosselhon - Roussillon (2)

Sant Laurenç de Salanca-Lo Barcares, Sant Cibran.

Corsega - Corse (4)

Bastia, Calvi e Iscla Rossa, Ajaccio, Bonifacio.

La prodomiá Seta-estanh-Mesa comptava 5 prodomiás localas amb un prudòme major.

A Massilhan dins Erau « una prudòma » foguèt elegida en 2012 : la primièra e la sola, fins aquí, de las prodomiás totas.

La prud'homme Sète Etang comptait 5 prud'homies locales, dont un prud'homme major.

La première femme prud'homme et à ce jour certainement la seule dans l'histoire, a été élue à Marseillan dans l'Hérault en 2012.